

BIBLIOTECA MIGUEL DE CERVANTES DE SHANGHÁI

UNA FAN DE LA CULTURA ESPAÑOLA EN LA BIBLIOTECA CERVANTES

Igual que una tinaja de arroz a un ratón es tener el carné de la Biblioteca Miguel de Cervantes. La biblioteca está situada en la Calle Anfu, cerca del Centro de Teatro de Shanghái. La calle, repleta de cafeterías y galerías, se llena de gente dispuesta a disfrutar de un buen postre o café después de comer, para ayudar a pasar las perezosas tardes de buen tiempo; a primera vista parece que estuvieses en Europa. A esas horas, sería perfecto si pudieses tomar un libro en préstamo y entregarte a su lectura.

La Biblioteca Miguel de Cervantes pertenece a la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes de España, presentes en todo el mundo. Cada biblioteca lleva el nombre de un gran autor de la cultura española o hispanoamericana. La de Pekín, por ejemplo, se llama Biblioteca Antonio Machado, homenaje a este gran poeta español. La biblioteca de Shanghái, que abrió sus puertas hace cuatro años, mantiene el nombre del escritor español más eminente, Miguel de Cervantes. Posiblemente, estas dos bibliotecas albergan la mayor y más variada colección de libros sobre España y Latinoamérica, con los títulos más representativos de su literatura, así como de las traducciones de autores hispanos al chino. Además, la biblioteca desarrolla también las colecciones de obras de autores chinos traducidos al español, tales como Yu Hua, Gao Xingjian y Hong Ying. Una de sus últimas adquisiciones es la obra *La canción de la pena eterna* de la autora china, Wang Anyi, traducida al español; y, con mucha expectación, se espera la adquisición en la versión en chino de *2666*, del autor chileno Roberto Bolaño.

Al ser socia de la biblioteca presté el libro de Jorge Luis Borges, *Historia universal de la infamia* (Editorial Zhejiang Wenyi, traducido por Wang Yongnian), el cual contiene una serie de artículos publicados por el escritor en un periódico semanal. Esta obra muestra un “golfo” en cada relato, tales como el grupo siniestro de Nueva York, la pirata china, el maestro japonés de ceremonias...Tengo que leerlo poquito a poco para digerir las historias de los densos relatos que me sumergen en el complejo contexto social de la época de cada historia.

Suena a anticuado el decir que voy pasar el tiempo a una biblioteca, como si estuviera fuera de lo común, como si nada tuviera que ver con la vida moderna. Lo que me atrae de la Biblioteca Cervantes no es sólo su fondo de libros, sino también las películas y la música. Está abierta para el público en general, puedes venir a ver las películas gratis en el aula multimedia; y por ser socio, tendrás derecho a llevártelas a casa. Si tienes suerte, el bibliotecario, hospitalario, te invitará a tomar un café. Las películas son en español y la mayoría llevan subtítulos en inglés o español. Aunque para los usuarios que no conocen estos idiomas resulte un poco difícil, para los aficionados al cine español e hispanoamericano son unos tesoros extraordinarios. Entre ellas, encuentro las del director Julio Medem, Álex de la Iglesia y Alejandro Amenábar, quienes hoy en día tienen muchos seguidores jóvenes en China. Otros como Luis Buñuel, Pedro

Almodóvar, o Carlos Saura, son, ya, directores muy conocidos para la gente. Estamos en una época en la que las tiendas de DVD con películas extranjeras y recursos como eMule están a la baja, así que será una buena opción pasar por la biblioteca para prestar alguna película, y tal vez se convierta en una excusa para aprender español.

El bibliotecario, Iván Aller Ares, se encarga de la gestión de la biblioteca. Piensa que la biblioteca no es simplemente un lugar en el que la gente lee libros en silencio, sino que debe tener más una función de espacio de encuentro, libre, para que ellos que quieran comunicarse. Espera que todo aquel que quiera, pueda disfrutar rodeado de gente con sus mismos intereses, charlar un poco y tomar un café mientras se ojean los libros, las películas o se escucha música. Para cumplir este sueño, ha organizado dos actividades para los usuarios -- el club de lectura y el rincón sino-español. El club de lectura tiene lugar la mañana del último sábado de cada mes, y está dirigido por David García Lou, un aficionado de la literatura y la cultura china. Los participantes deben leer primero el libro asignado, ya sea la edición en castellano o en chino, y luego podrán expresarse en las charlas. Con curiosidad entré en la página web del club de lectura, las siguientes sesiones serían sobre García Márquez, con su obra *Crónica de una muerte anunciada*, y la de Camilo José Cela, con su obra *La familia de Pascual Duarte*. " De esta manera los hispanohablantes tendrán un lugar de encuentro donde hablar de su propia literatura y de conocer la visión que se tiene de ella en China. Y los que lean la versión en chino tendrán la oportunidad de encuadrar esta literatura en el contexto cultural que pueden aportar los hispanohablantes. " La otra actividad, el Rincón sino-español, dirigida por Liria Chen de SISU, se realiza el primer sábado de cada mes, y consiste en una charla sobre algún aspecto característico de la cultura china, complementada con juegos participativos y discusión bilingüe entre los participantes. " El único requisito de nuestra actividad es respetar y disfrutar ", dijo Iván.

Cada viernes y sábado se proyectan películas españolas o hispanoamericanas en la biblioteca. Últimamente se proyectan también óperas del Teatro Liceo de Barcelona.

Con respecto a su presencia en la web social, la biblioteca cuenta con perfiles en Weibo y Douban, en el que el personal publica los anuncios tanto de las actividades como de las novedades de la biblioteca, para que los seguidores se enteren de la nueva tendencia al instante. Por ejemplo, uno de los últimos servicios que ha publicado la biblioteca es el de audiolibros, en el que se encuentran centenares de alternativas a la lectura convencional, como cuentos infantiles, novelas clásicas, ensayos, etc...que pueden descargar los usuarios de la biblioteca. Yo, por mi parte, empezaré con los cuentos para niños.

A los fans de la cultura española o latinoamericana, podéis venir a la biblioteca de vez en cuando, a lo mejor os encontraréis con alguien interesante, lo maravilloso es que aquí tenéis una gran afición en común.

Dong Fang Daily News/dfdaily.com

<http://www.dfdaily.com/html/1170/2011/11/19/700032.shtml>